

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 1.07

"Chapter Seven: The Bathtub"

Undici lotte per raggiungere Will, mentre Lucas avverte che "stanno arrivando i cattivi". Nancy e Jonathan mostrano alla polizia ciò che Jonathan ha catturato dalla telecamera.

SCRITTO DA:

Justin Doble

DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.07.2016

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Shae Britt	...	Mary Mack Girl #2
Jackie Dallas	...	Jen
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Charles Green	...	Movie Theatre Manager
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Amy Parrish	...	Troy's Mom
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Abigail Whitlock	...	Mary Mack Girl #1
Peyton Wich	...	Troy

1

00:00:10,885 --> 00:00:12,262
Così va meglio.

2

00:00:19,644 --> 00:00:21,229
Non ti serve.

3

00:00:24,107 --> 00:00:25,525
Ancora bella?

4

00:00:27,485 --> 00:00:29,362
Bella. Molto bella.

5

00:00:35,702 --> 00:00:36,703
Undi?

6

00:00:40,957 --> 00:00:43,251
Sono felice che tu sia a casa.

7

00:00:44,085 --> 00:00:45,837
Anch'io.

8

00:00:52,969 --> 00:00:53,970
Ragazzi!

9

00:00:54,054 --> 00:00:55,680
Si tratta di Lucas. È nei guai, credo.

10

00:00:56,931 --> 00:00:59,559
Aveva detto
che avrebbe cercato la Porta, ricordate?

11

00:00:59,642 --> 00:01:01,269
- Sì.
- E se l'avesse trovata?

12

00:01:04,314 --> 00:01:07,567
- Cosa sta dicendo?
- Non lo so. È quasi fuori portata radio.

13

00:01:08,193 --> 00:01:09,527
...figlio di puttana!

14

00:01:09,611 --> 00:01:12,739
Lucas, se ci senti, parla più lentamente.
Non ti capiamo.

15

00:01:12,822 --> 00:01:15,408
Sì, vi sento! E voi?

16

00:01:15,492 --> 00:01:19,370
Sanno di Undici! Scappate!

17

00:01:19,454 --> 00:01:21,956
I cattivi stanno arrivando! Tutti quanti!

18

00:01:22,040 --> 00:01:24,709
Mi sentite! I cattivi stanno arrivando!

19

00:01:24,793 --> 00:01:26,294
"I gattini." Che vuol dire per te?

20

00:01:26,377 --> 00:01:27,879
È un nome in codice?

21

00:01:27,962 --> 00:01:30,423
- I cattivi stanno arrivando!
- "I cattivi."

22

00:01:30,507 --> 00:01:32,217
I cattivi!

23

00:01:33,468 --> 00:01:34,803
Resta qui.

24

00:01:43,436 --> 00:01:44,729
Che fa lì quel tizio?

25

00:01:44,813 --> 00:01:46,731
Non penserai...

26

00:01:48,566 --> 00:01:50,985
So che lei e Steve si stanno frequentando.

27

00:01:51,069 --> 00:01:52,237
- Ho pensato che...
- Mamma!

28

00:01:52,320 --> 00:01:54,114
Steve è in casa?

29

00:01:54,197 --> 00:01:55,240
- Puoi chiederglielo?
- Mamma!

30

00:01:55,323 --> 00:01:56,616
Scusa un attimo.

31

00:01:56,699 --> 00:01:58,827
Sono al telefono.
Quante volte devo dirti...

32

00:01:58,910 --> 00:02:00,829
- Hai fissato qualche riparazione?
- Cosa?

33

00:02:00,912 --> 00:02:03,581
Deve venire qualcuno
a riparare qualcosa in casa?

34

00:02:10,296 --> 00:02:12,423
AZIENDA ELETTRICA DI HAWKINS

35

00:02:14,050 --> 00:02:15,301
Si è forse rotto qualcosa...

36

00:02:15,385 --> 00:02:17,637
- Non si è rotto niente.
- Mike!

37

00:02:17,720 --> 00:02:19,681
- Un momento.
- Mike!

38

00:02:19,764 --> 00:02:23,685

Dobbiamo andarcene subito.

39

00:02:26,229 --> 00:02:27,730
Michael!

40

00:02:28,481 --> 00:02:31,609
Se qualcuno chiede di me,
ho lasciato il Paese.

41

00:02:31,693 --> 00:02:32,777
Cosa?

42

00:02:58,261 --> 00:03:00,513
Via!

43

00:03:01,222 --> 00:03:02,932
FAMIGLIA WHEELER

44

00:03:11,065 --> 00:03:12,358
Oddio.

45

00:03:12,442 --> 00:03:14,819
- Oddio.
- Dustin!

46

00:03:14,903 --> 00:03:16,779
Dustin, mi ricevi?

47

00:03:16,863 --> 00:03:18,698
Sì, Lucas. Ci stanno alle calcagna.

48

00:03:18,781 --> 00:03:20,408
- Dove siete?
- Su Cornwallis.

49

00:03:20,491 --> 00:03:23,494
- Andate all'incrocio tra Elm e Cherry!
- Ricevuto. Elm e Cherry!

50

00:03:32,420 --> 00:03:34,214
- Merda!
- Di qua, svelto!

51

00:03:39,469 --> 00:03:40,595
Largo!

52

00:03:49,854 --> 00:03:51,022
- Lucas!
- Dove sono?

53

00:03:51,105 --> 00:03:52,941
- Non lo so.
- Li abbiamo seminati.

54

00:03:53,858 --> 00:03:55,026
Via!

55

00:03:59,197 --> 00:04:01,532
- Più veloce!
- Merda!

56

00:04:53,126 --> 00:04:54,210
Porca puttana!

57

00:04:54,294 --> 00:04:56,587
Avete visto cos'ha fatto Undi al furgone?

58

00:04:56,671 --> 00:04:57,755
No, ce lo siamo perso.

59

00:04:57,839 --> 00:05:00,425
- Insomma, è stato...
- Grandioso.

60

00:05:02,427 --> 00:05:04,095
È stato grandioso.

61

00:05:10,977 --> 00:05:14,814
Tutto ciò che ho detto,
la storia che tu fossi una traditrice...

62

00:05:16,107 --> 00:05:17,525
Mi sbagliavo.

63

00:05:20,862 --> 00:05:22,363
Ti chiedo scusa.

64

00:05:26,909 --> 00:05:30,872
Gli amici non si dicono bugie.

65

00:05:33,374 --> 00:05:35,084
Ti chiedo scusa anch'io.

66

00:05:36,586 --> 00:05:37,628
E anch'io.

67

00:05:50,892 --> 00:05:52,852
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

68

00:06:41,776 --> 00:06:47,740
CAPITOLO SETTE
LA VASCA DA BAGNO

69

00:07:00,378 --> 00:07:04,465
POLIZIA

70

00:07:09,220 --> 00:07:11,681
Jonathan? Ma cosa ti è successo?

71

00:07:11,764 --> 00:07:12,932
- Signora...
- Sto bene.

72

00:07:13,015 --> 00:07:14,475
Perché ha le manette?

73

00:07:14,559 --> 00:07:16,686
Suo figlio ha aggredito
un agente di polizia.

74

00:07:16,769 --> 00:07:19,063
- Glielo tolga.
- Non posso.

75

00:07:19,147 --> 00:07:21,232

- Gliele tolga!
- L'hai sentita. Togli gliele.

76

00:07:21,315 --> 00:07:26,779
Capo, capisco che sia un momento delicato,
ma c'è qualcosa che devi vedere.

77

00:07:32,869 --> 00:07:35,288
- Cos'è questa roba?
- Chiedilo a tuo figlio.

78

00:07:35,371 --> 00:07:36,456
Era nella sua auto.

79

00:07:36,539 --> 00:07:38,166
- Cosa?
- Avete perquisito la mia auto?

80

00:07:38,249 --> 00:07:42,211
Ti pare una domanda appropriata?
Voglio parlarti nel mio ufficio.

81

00:07:42,295 --> 00:07:43,629
Non mi crederà mai.

82

00:07:45,590 --> 00:07:47,717
Perché non mi metti alla prova?

83

00:07:49,010 --> 00:07:51,512
Mike?

84

00:08:12,700 --> 00:08:15,661
Sì, un momento, per favore!

85

00:08:15,745 --> 00:08:17,705
Mamma mia!

86

00:08:19,499 --> 00:08:20,958
Un po' di pazienza.

87

00:08:24,962 --> 00:08:27,715
- Il sig. Wheeler?

- Sì?

88

00:09:09,173 --> 00:09:11,551
Non capisco.

89

00:09:11,634 --> 00:09:14,011
Mio figlio starebbe nascondendo
questa ragazzina?

90

00:09:14,095 --> 00:09:15,221
Perché è rasata?

91

00:09:15,304 --> 00:09:17,848
Vogliamo solo sapere
se l'avete vista questa settimana.

92

00:09:17,932 --> 00:09:21,143
- No.
- Assolutamente no.

93

00:09:21,227 --> 00:09:23,980
Nostro figlio con una ragazza?

94

00:09:24,063 --> 00:09:25,314
Mi creda,

95

00:09:25,398 --> 00:09:28,734
se avesse fatto dormire una ragazza
in questa casa, lo sapremmo.

96

00:09:28,818 --> 00:09:30,486
Vero?

97

00:09:31,571 --> 00:09:34,448
Questa ragazzina... cos'ha fatto?

98

00:09:34,532 --> 00:09:36,284
Non sono autorizzata a risponderle.

99

00:09:36,367 --> 00:09:37,660
Oddio, è russa?

100

00:09:37,743 --> 00:09:40,871
- Non potete trattarci così!
- Cerchi di calmarvi.

101

00:09:40,955 --> 00:09:42,665
Venite a casa mia,

102

00:09:42,748 --> 00:09:45,251
mi dite che mio figlio
sta nascondendo una ragazzina

103

00:09:45,334 --> 00:09:48,462
e che è in pericolo,
ma non potete dirci perché.

104

00:09:48,546 --> 00:09:51,382
E io dovrei restare calma?

105

00:10:02,685 --> 00:10:05,062
Comprendo il suo turbamento.

106

00:10:06,105 --> 00:10:08,357
Vorrei poterle dire di più...

107

00:10:09,692 --> 00:10:14,739
...ma le assicuro che suo figlio Michael
è in grave pericolo.

108

00:10:17,283 --> 00:10:18,659
Noi vogliamo aiutarlo.

109

00:10:18,743 --> 00:10:21,537
E lo faremo. Le do la mia parola.

110

00:10:23,372 --> 00:10:25,499
Ma perché questo sia possibile...

111

00:10:27,126 --> 00:10:28,919
...lei deve fidarsi di me.

112

00:10:31,380 --> 00:10:33,049

Vuole fidarsi di me?

113

00:10:38,721 --> 00:10:40,014
Bene.

114

00:10:40,097 --> 00:10:41,265
Ora mi dica...

115

00:10:43,142 --> 00:10:45,645
...dove può essere andato suo figlio?

116

00:10:49,857 --> 00:10:52,985
Ecco Randolph Road, d'accordo?

117

00:10:53,069 --> 00:10:56,614
La recinzione inizia qui
e fa tutto il giro.

118

00:10:57,531 --> 00:11:02,328
E qui c'è il laboratorio. La Porta
deve essere da qualche parte lì dentro.

119

00:11:02,411 --> 00:11:05,790
- Chi gestisce il laboratorio?
- C'è scritto Dipartimento per l'energia.

120

00:11:05,873 --> 00:11:08,000
Cosa significa, secondo voi?

121

00:11:08,084 --> 00:11:10,044
È del governo. Dei militari.

122

00:11:10,127 --> 00:11:12,296
- Allora perché c'è scritto "energia"?
- Fidati.

123

00:11:12,380 --> 00:11:15,675
- Me l'ha detto mio padre.
- Ci sono dei soldati all'entrata.

124

00:11:15,758 --> 00:11:17,802
Fabbricano lampadine o roba simile?

125

00:11:17,885 --> 00:11:20,680
No, armi per combattere i russi,
i comunisti.

126

00:11:20,763 --> 00:11:22,306
Armi.

127

00:11:24,392 --> 00:11:25,768
È un bel guaio.

128

00:11:25,851 --> 00:11:28,646
Un guaio enorme.
Quel posto è una fortezza.

129

00:11:28,729 --> 00:11:31,524
- Cosa facciamo?
- Non lo so. Non possiamo tornare a casa.

130

00:11:31,607 --> 00:11:33,109
Siamo ricercati, adesso.

131

00:11:35,486 --> 00:11:36,737
Ragazzi?

132

00:11:37,780 --> 00:11:39,573
Lo sentite?

133

00:11:45,621 --> 00:11:47,039
- Dai!
- Forza!

134

00:11:47,123 --> 00:11:48,791
- Si è incastrata.
- Andiamo!

135

00:11:48,874 --> 00:11:50,126
- Sbrigati!
- Forza!

136

00:11:50,209 --> 00:11:51,627
Via!

137

00:11:54,296 --> 00:11:55,506
Tutti giù!

138

00:12:01,887 --> 00:12:03,264
Roba da pazzi.

139

00:12:10,354 --> 00:12:12,189
Quindi quell'essere è attratto dal sangue?

140

00:12:12,273 --> 00:12:13,607
Non lo sappiamo per certo.

141

00:12:14,525 --> 00:12:15,860
È solo una teoria.

142

00:12:19,947 --> 00:12:21,157
Scusa, mamma.

143

00:12:21,240 --> 00:12:24,243
Cosa? "Scusa"?

144

00:12:24,326 --> 00:12:26,120
- Non mi basta.
- Lo so.

145

00:12:26,203 --> 00:12:28,622
Per niente. Neanche lontanamente.

146

00:12:28,706 --> 00:12:32,626
- Volevo dirtelo, ma...
- E se quell'essere avesse preso anche te?

147

00:12:32,710 --> 00:12:36,005
Hai messo a repentaglio la tua vita.
E quella di Nancy.

148

00:12:36,088 --> 00:12:39,550
Ero convinto di poter salvare Will.
E lo sono ancora.

149

00:12:39,633 --> 00:12:42,011
Non è una cosa che puoi risolvere da solo.

150
00:12:42,094 --> 00:12:46,932
Ti comporti come se fossi solo al mondo,
ma non è così.

151
00:12:47,016 --> 00:12:48,142
Non sei solo.

152
00:12:48,225 --> 00:12:49,810
Lo so.

153
00:12:49,894 --> 00:12:51,103
Maledizione, Jonathan.

154
00:12:51,187 --> 00:12:53,898
- Lo so.
- Maledizione.

155
00:12:56,817 --> 00:12:59,236
- Esigo delle scuse!
- Per quale motivo?

156
00:12:59,320 --> 00:13:01,071
Dov'è il capo? Voglio parlare con lui!

157
00:13:01,155 --> 00:13:02,490
Restate qui.

158
00:13:02,573 --> 00:13:05,659
- Si calmi, per favore.
- Cosa si chiama, vicecommissario?

159
00:13:05,743 --> 00:13:07,536
In realtà, sono un semplice agente.

160
00:13:07,620 --> 00:13:09,121
Voglio nome e numero di distintivo!

161
00:13:09,205 --> 00:13:11,040
- Che succede?

- Capo...

162

00:13:11,123 --> 00:13:13,083

Questi uomini stanno umiliando mio figlio.

163

00:13:13,167 --> 00:13:15,169

- No, non è vero.

- Sì.

164

00:13:15,252 --> 00:13:19,381

- C'è stata una rissa...

- Una psicopatica gli ha rotto il braccio!

165

00:13:19,465 --> 00:13:20,633

Una ragazzina, capo.

166

00:13:20,716 --> 00:13:24,053

- Sente che tono usa?

- Sto solo esponendo un dato di fatto.

167

00:13:24,136 --> 00:13:25,554

Non ho tempo, adesso.

168

00:13:25,638 --> 00:13:28,224

Stendete un verbale... e mandatela via.

169

00:13:28,307 --> 00:13:29,475

- Sì.

- Com'era la ragazzina?

170

00:13:29,558 --> 00:13:32,728

Non aveva i capelli.

Le usciva sangue dal naso.

171

00:13:32,812 --> 00:13:34,730

Pareva fuggita da un manicomio.

172

00:13:34,814 --> 00:13:35,940

Cos'hai detto?

173

00:13:36,649 --> 00:13:38,150

Che pareva fuggita da un manicomio!

174

00:13:38,234 --> 00:13:41,028
No, dei capelli.

175

00:13:41,111 --> 00:13:43,030
Aveva la testa rasata.

176

00:13:43,113 --> 00:13:45,115
Non sembrava neanche una femmina.

177

00:13:46,242 --> 00:13:47,284
E...

178

00:13:48,035 --> 00:13:49,119
E cosa?

179

00:13:50,454 --> 00:13:52,206
Diglielo, Troy.

180

00:13:54,375 --> 00:13:55,876
Può...

181

00:13:58,254 --> 00:13:59,421
...fare cose.

182

00:13:59,505 --> 00:14:01,799
Che genere di cose?

183

00:14:01,882 --> 00:14:02,925
Tipo...

184

00:14:05,302 --> 00:14:06,345
...farti volare.

185

00:14:09,306 --> 00:14:10,641
E farti fare la pipì addosso.

186

00:14:10,724 --> 00:14:11,725
Cosa?

187

00:14:13,143 --> 00:14:14,311
Era sola?

188

00:14:15,729 --> 00:14:17,606
Sta sempre con queglii sfigati.

189

00:14:17,690 --> 00:14:18,858
"Sfigati"?

190

00:14:19,900 --> 00:14:21,402
Quali sfigati?

191

00:14:27,783 --> 00:14:29,285
Mi devi 1,20 dollari.

192

00:14:30,661 --> 00:14:33,414
Tranquillo. A lui non basterà l'aspirina,
dopo che ci saremo vendicati.

193

00:14:33,497 --> 00:14:37,835
Se verrà mai rilasciato. Gli sbirri
dovrebbero rinchiuderlo per sempre.

194

00:14:37,918 --> 00:14:40,504
Hai visto che espressione aveva?

195

00:14:41,839 --> 00:14:44,842
La stessa che doveva avere
quando ha ucciso il fratello.

196

00:14:44,925 --> 00:14:50,764
Oddio, me lo sono appena immaginato
con quell'espressione mentre si fa Nancy.

197

00:14:50,848 --> 00:14:52,766
Per una volta nella vita,
chiudi quella fogna!

198

00:14:52,850 --> 00:14:55,561
- Cosa?
- Ehi, ma che ti prende?

199

00:14:57,313 --> 00:14:58,981
Siete due stronzi.

200
00:14:59,064 --> 00:15:01,483
- Dici sul serio?
- Sì. Non avreste dovuto farlo.

201
00:15:01,567 --> 00:15:02,860
- Fare cosa?
- Lo sai.

202
00:15:02,943 --> 00:15:04,820
Chiamarla come merita?

203
00:15:04,904 --> 00:15:07,156
Non ricordo
che tu mi abbia chiesto di smettere.

204
00:15:07,239 --> 00:15:08,908
Dovevo infilarti
quella bomboletta in gola.

205
00:15:08,991 --> 00:15:10,618
Ma che ti prende, Steve?

206
00:15:10,701 --> 00:15:12,786
Non vi importa di lei.
Non vi è mai piaciuta,

207
00:15:12,870 --> 00:15:14,538
perché non è meschina come voi.

208
00:15:14,622 --> 00:15:16,040
Lei tiene alle persone.

209
00:15:16,123 --> 00:15:17,374
Una puttana dal cuore d'oro.

210
00:15:17,458 --> 00:15:18,667
Attenta a come parli!

211
00:15:18,751 --> 00:15:22,630

Non so cosa ti sia preso,
ma non puoi rivolgerti così a lei.

212

00:15:22,713 --> 00:15:25,007
- Sparisci dalla mia vista.
- Altrimenti cosa fai?

213

00:15:26,258 --> 00:15:29,011
Vuoi fare a botte anche con me?

214

00:15:29,094 --> 00:15:32,306
Perché non sei riuscito ad avere la meglio
su Jonathan Byers.

215

00:15:32,389 --> 00:15:35,225
Proprio per questo non te lo raccomando.

216

00:15:42,399 --> 00:15:44,401
Ti chiudo io la portiera.

217

00:15:44,485 --> 00:15:47,279
Bravo. Scappa, Steve!

218

00:15:47,363 --> 00:15:49,865
Come fai sempre!

219

00:15:49,949 --> 00:15:53,285
Quella Nancy ti sta trasformando
in una femminuccia!

220

00:15:54,912 --> 00:15:56,664
Bravo! Scappa!

221

00:16:09,134 --> 00:16:10,552
Devo tornare a casa.

222

00:16:10,636 --> 00:16:12,137
No, non puoi.

223

00:16:13,138 --> 00:16:15,975
- Mia madre e mio padre sono lì!
- Se la caveranno.

224

00:16:17,643 --> 00:16:19,520

- Ehi!

- Lasciami!

225

00:16:19,603 --> 00:16:22,272

Ascoltami. L'ultima cosa che ci serve

226

00:16:22,356 --> 00:16:24,566

è che scoprono che sei coinvolta anche tu.

227

00:16:24,650 --> 00:16:27,194

- Mike è laggiù...

- Non l'hanno trovato.

228

00:16:27,277 --> 00:16:28,654

Non ancora.

229

00:16:31,240 --> 00:16:32,908

- Per Mike?

- Sali in macchina.

230

00:16:35,828 --> 00:16:39,790

Dobbiamo trovarli prima di loro.

Dove può essere andato Mike?

231

00:16:39,873 --> 00:16:42,668

- Non lo so.

- Riflettici bene.

232

00:16:42,751 --> 00:16:46,380

Non lo so.

Non parliamo molto, ultimamente.

233

00:16:46,463 --> 00:16:49,675

C'è un posto che i tuoi non conoscono
e dove potrebbe essere andato?

234

00:16:49,758 --> 00:16:51,885

- Non lo so.

- Io forse sì.

235

00:16:51,969 --> 00:16:53,053
Cosa?

236
00:16:53,137 --> 00:16:57,141
Non so dove possa essere,
ma forse so come fare a chiederglielo.

237
00:17:15,409 --> 00:17:16,702
Trovato.

238
00:17:24,710 --> 00:17:28,255
Mike, ci sei?

239
00:17:28,338 --> 00:17:29,673
Ragazzi, lo sentite?

240
00:17:29,757 --> 00:17:31,884
Mike, sono io, Nancy.

241
00:17:34,178 --> 00:17:37,389
Mike, ci sei? Rispondi.

242
00:17:37,473 --> 00:17:39,141
Mike, è importante che tu risponda.

243
00:17:39,224 --> 00:17:40,768
È tua sorella?

244
00:17:41,727 --> 00:17:44,396
È un'emergenza, Mike.

245
00:17:44,480 --> 00:17:45,773
Mi senti?

246
00:17:47,024 --> 00:17:48,442
Mike, mi senti?

247
00:17:48,525 --> 00:17:50,069
D'accordo. Questo sì che è strano.

248
00:17:50,152 --> 00:17:51,653

Non rispondere.

249

00:17:51,737 --> 00:17:53,030
Ha detto che è un'emergenza.

250

00:17:53,113 --> 00:17:54,907
- Se fosse un trucco?
- È tua sorella!

251

00:17:54,990 --> 00:17:56,658
Se i cattivi l'avessero rapita?

252

00:17:56,742 --> 00:17:59,661
- Se l'avessero obbligata a dirlo?
- Per favore, rispondi.

253

00:17:59,745 --> 00:18:02,247
È come con Lando Calrissian.
Non rispondere.

254

00:18:02,331 --> 00:18:04,083
Dobbiamo sapere che ci senti.

255

00:18:04,792 --> 00:18:07,628
Sono il capo della polizia.
Se mi senti, rispondi.

256

00:18:07,711 --> 00:18:09,713
Sappiamo della ragazzina
e che sei nei guai.

257

00:18:09,797 --> 00:18:11,840
Perché Nancy è con il capo?

258

00:18:11,924 --> 00:18:13,175
Come fa a sapere...

259

00:18:13,258 --> 00:18:17,221
Possiamo proteggerti e aiutarti,
ma devi rispondere.

260

00:18:17,304 --> 00:18:19,932

Ci sei? Mi senti? Passo.

261

00:18:27,064 --> 00:18:28,857
Altre idee?

262

00:18:30,442 --> 00:18:31,944
Sì, vi sento.

263

00:18:33,946 --> 00:18:34,988
Parla Mike.

264

00:18:35,072 --> 00:18:36,406
Ci sono.

265

00:18:38,784 --> 00:18:40,035
Vi sentiamo.

266

00:18:40,911 --> 00:18:46,625
LA PUTTANA WHEELER

267

00:18:46,708 --> 00:18:49,586
IL RIBELLE

268

00:18:49,670 --> 00:18:51,171
Serve una mano?

269

00:18:52,798 --> 00:18:54,424
C'entri qualcosa?

270

00:18:55,425 --> 00:18:56,593
Voglio solo...

271

00:18:57,594 --> 00:18:58,762
...aiutare.

272

00:19:07,104 --> 00:19:08,480
È tutto tuo.

273

00:19:22,077 --> 00:19:26,790
Vogliono che stiamo qui come prigionieri.
Dovremmo essere lì fuori a cercarlo.

274

00:19:26,874 --> 00:19:29,668
Tesoro, dobbiamo fidarci di loro.

275

00:19:29,751 --> 00:19:32,546
Sono del governo. Sono dalla nostra parte.

276

00:19:35,048 --> 00:19:36,550
Quell'uomo mi dà i brividi.

277

00:19:39,094 --> 00:19:40,262
Nancy.

278

00:19:40,345 --> 00:19:42,806
Non sarà coinvolta anche lei
in questa storia, vero?

279

00:19:42,890 --> 00:19:44,683
Nancy che collabora con Mike?

280

00:20:00,449 --> 00:20:01,783
Smetti di fare avanti e indietro?

281

00:20:01,867 --> 00:20:03,827
È passato troppo tempo.

282

00:20:03,911 --> 00:20:08,582
Forse hai ragione. Forse è una trappola
e i cattivi stanno venendo a prenderci!

283

00:20:08,665 --> 00:20:09,708
Non è una trappola.

284

00:20:09,791 --> 00:20:11,793
Perché Hopper dovrebbe ingannarci?

285

00:20:11,877 --> 00:20:14,046
Nancy, forse. Ma il capo?

286

00:20:14,129 --> 00:20:15,505
Lando Calrissian.

287

00:20:15,589 --> 00:20:17,257
La pianti con Lando?

288

00:20:17,341 --> 00:20:19,259
Ho una brutta sensazione!

289

00:20:19,343 --> 00:20:21,178
Quando mai non hai brutte sensazioni?

290

00:20:33,232 --> 00:20:34,233
Merda!

291

00:20:34,316 --> 00:20:35,651
Via.

292

00:20:38,445 --> 00:20:39,613
Lando.

293

00:20:39,696 --> 00:20:41,448
Pensate che ci abbiano visti?

294

00:20:41,531 --> 00:20:43,200
Silenzio, tutti e due!

295

00:21:30,914 --> 00:21:32,249
Ma cosa...

296

00:21:38,755 --> 00:21:39,923
Forza, andiamo.

297

00:21:41,633 --> 00:21:43,260
Andiamo!

298

00:22:06,450 --> 00:22:08,785
Mike! Oddio.

299

00:22:12,622 --> 00:22:14,666
Mi hai fatto preoccupare!

300

00:22:14,750 --> 00:22:17,169
Già. Anche tu.

301
00:22:22,549 --> 00:22:23,884
Quel vestito non è mio?

302
00:22:27,262 --> 00:22:30,557
In questa esemplificazione,
noi siamo l'acrobata.

303
00:22:30,640 --> 00:22:33,560
Will, Barbara e quell'essere
sono questa pulce.

304
00:22:33,643 --> 00:22:36,021
E questo è il Sottosopra,
dove si nasconde Will.

305
00:22:36,104 --> 00:22:39,566
Ci si arriva solo tramite uno squarcio
nello spaziotempo.

306
00:22:39,649 --> 00:22:41,234
- Una Porta.
- Al laboratorio di Hawkins.

307
00:22:41,318 --> 00:22:42,611
L'abbiamo trovata con le bussole.

308
00:22:44,571 --> 00:22:47,824
La Porta ha un campo elettromagnetico
molto forte

309
00:22:47,908 --> 00:22:50,118
che può attrarre l'ago di una bussola.

310
00:22:50,202 --> 00:22:53,163
- La Porta è sottoterra?
- Sì.

311
00:22:54,498 --> 00:22:56,249
Vicino a una grossa vasca piena d'acqua?

312

00:22:59,002 --> 00:23:00,462
Come fa a saperlo?

313

00:23:01,838 --> 00:23:03,632
L'ha vista.

314

00:23:03,715 --> 00:23:07,636
Hai modo di comunicare con Will?

315

00:23:07,719 --> 00:23:09,304
Di parlargli in questo...

316

00:23:09,388 --> 00:23:10,472
Sottosopra.

317

00:23:10,555 --> 00:23:12,182
Sotto. Sì.

318

00:23:13,850 --> 00:23:16,520
E la mia amica Barbara?
Puoi trovare anche lei?

319

00:23:52,764 --> 00:23:53,849
Mi dispiace.

320

00:23:53,932 --> 00:23:55,517
Che c'è?

321

00:23:55,600 --> 00:23:57,310
Che succede? Cosa c'è che non va?

322

00:23:58,437 --> 00:23:59,980
Non riesco a trovarli.

323

00:24:33,430 --> 00:24:35,724
Ogni volta che usa i suoi poteri,
si indebolisce.

324

00:24:35,807 --> 00:24:38,351
Più energia usa, più si stanca.

325

00:24:38,435 --> 00:24:41,021
- Prima ha fatto volare un furgone.
- È stato grandioso.

326

00:24:41,104 --> 00:24:43,398
- Ma ora è scarica.
- Come una pila usata.

327

00:24:43,482 --> 00:24:46,359
Come si fa a farla stare meglio?

328

00:24:46,443 --> 00:24:49,279
Non si può.
Dobbiamo solo aspettare e riprovare.

329

00:24:49,362 --> 00:24:51,198
Quanto dovremo aspettare?

330

00:24:51,281 --> 00:24:52,657
Non lo so.

331

00:24:52,741 --> 00:24:53,992
La vasca.

332

00:24:54,075 --> 00:24:55,327
Cosa?

333

00:24:57,954 --> 00:24:59,623
Posso trovarli.

334

00:25:01,041 --> 00:25:02,167
Nella vasca.

335

00:25:13,053 --> 00:25:15,096
Sai come hanno fatto?
Sai cos'è quella roba?

336

00:25:15,180 --> 00:25:16,389
No. Cos'è?

337

00:25:16,473 --> 00:25:19,017

Plastica fusa e gomma da masticare
scaldata al microonde.

338

00:25:19,100 --> 00:25:20,977
Non ci credo. Davvero?

339

00:25:21,061 --> 00:25:22,479
Davvero.

340

00:25:25,065 --> 00:25:27,067
- Ma che diavolo...
- Vuoi che metta in pausa?

341

00:25:27,150 --> 00:25:28,735
Avranno sbagliato numero.

342

00:25:31,696 --> 00:25:32,739
Pronto?

343

00:25:32,822 --> 00:25:34,616
Sig. Clarke? Sono Dustin.

344

00:25:34,699 --> 00:25:37,577
Dustin? Va tutto bene?

345

00:25:37,661 --> 00:25:41,456
Sì. Ho una domanda di scienze.

346

00:25:41,540 --> 00:25:44,918
Sono le 22:00 di sabato sera.
Perché non ne riparliamo...

347

00:25:45,001 --> 00:25:47,963
Cosa mi sa dire
delle vasche di deprivazione sensoriale?

348

00:25:48,046 --> 00:25:49,839
In particolare,
sa come se ne costruisce una?

349

00:25:49,923 --> 00:25:52,884
Deprivazione sensoriale?

Perché vuoi saperlo?

350

00:25:53,593 --> 00:25:55,178
Tanto per divertimento.

351

00:25:55,262 --> 00:25:56,888
D'accordo.

352

00:25:57,806 --> 00:26:00,183
Perché non ne parliamo lunedì,
dopo la scuola?

353

00:26:00,267 --> 00:26:02,727
Ci istiga sempre
ad assecondare la nostra curiosità.

354

00:26:02,811 --> 00:26:05,855
- E aprire ogni porta a cui ci conduce.
- Dustin...

355

00:26:05,939 --> 00:26:08,567
Perché non vuole aprirci questa porta?

356

00:26:16,408 --> 00:26:18,285
Quanto?

357

00:26:20,704 --> 00:26:23,498
Sì, va bene. Staremo attenti.

358

00:26:23,582 --> 00:26:27,502
Sicuramente. D'accordo.
A lunedì, sig. Clarke.

359

00:26:27,586 --> 00:26:28,962
Arrivederci.

360

00:26:29,045 --> 00:26:31,339
Avete ancora la piscina per bambini
in cui giocavamo?

361

00:26:31,423 --> 00:26:33,717
- Penso di sì.

- Sì.

362

00:26:33,800 --> 00:26:37,470
- Bene. E ci servirà del sale. Tanto.
- Tanto quanto?

363

00:26:39,389 --> 00:26:40,432
Seicentottanta chili.

364

00:26:41,141 --> 00:26:43,143
Dove ne troviamo così tanto?

365

00:26:53,236 --> 00:26:56,156
SALE PER DISGELO STRADALE

366

00:26:57,991 --> 00:26:59,326
Aspetti.

367

00:26:59,409 --> 00:27:01,369
Non nevicherà la settimana prossima, vero?

368

00:27:01,453 --> 00:27:03,538
Nel peggiore dei casi, niente scuola.

369

00:27:03,622 --> 00:27:07,959
Anche se trovassimo Will in quel posto,
come facciamo con quell'essere?

370

00:27:08,043 --> 00:27:10,837
Tu devi starne fuori.

371

00:27:10,920 --> 00:27:13,340
- Tua madre ha già patito troppo.
- È mio fratello.

372

00:27:13,423 --> 00:27:16,760
Ascoltami bene.
Ti prometto che lo troverò, capito?

373

00:27:16,843 --> 00:27:18,386
Fidati di me.

374
00:27:18,470 --> 00:27:20,180
Lo troverò.

375
00:27:26,728 --> 00:27:28,688
Cavolo, quanto pesa!

376
00:27:34,903 --> 00:27:36,655
Forza. È al contrario.

377
00:27:36,738 --> 00:27:37,989
No, così.

378
00:27:40,784 --> 00:27:42,035
- Bene.
- Ma come funziona?

379
00:27:42,118 --> 00:27:44,621
- Prova da quella parte.
- Porca puttana!

380
00:27:44,704 --> 00:27:46,706
- Tira.
- Lo sto facendo!

381
00:27:46,790 --> 00:27:49,417
Uno, due, tre.

382
00:27:49,501 --> 00:27:50,835
Merda!

383
00:28:00,553 --> 00:28:01,638
Sta' indietro.

384
00:28:19,906 --> 00:28:21,825
Ma cosa mangiava?

385
00:28:21,908 --> 00:28:24,536
- Come?
- Undici.

386
00:28:25,704 --> 00:28:29,207

Caramelle, avanzzi, gaufre...

387

00:28:30,375 --> 00:28:32,210
Adora le gaufre.

388

00:28:33,420 --> 00:28:37,632
Avevo notato che eri strano,
ma pensavo che fosse a causa di Will.

389

00:28:37,716 --> 00:28:41,136
Anch'io avevo notato che eri strana,
ma pensavo che fosse a causa di Steve.

390

00:28:45,223 --> 00:28:49,144
Niente più segreti, d'accordo?
D'ora in poi, ci diremo tutto.

391

00:28:49,227 --> 00:28:52,272
D'accordo. Adesso ti piace Jonathan?

392

00:28:52,355 --> 00:28:54,357
Cosa? No.

393

00:28:55,275 --> 00:28:58,069
Non è come pensi.

394

00:28:59,654 --> 00:29:00,905
E a te piace Undici?

395

00:29:00,989 --> 00:29:04,325
Cosa? No. Che schifo.

396

00:29:17,213 --> 00:29:20,508
Così ti sembrerà di stare al buio.

397

00:29:20,592 --> 00:29:22,677
Come nella vasca al laboratorio.

398

00:29:25,805 --> 00:29:27,515
Sei davvero molto coraggiosa.

399

00:29:27,599 --> 00:29:29,392
Lo sai, vero?

400
00:29:30,435 --> 00:29:34,397
Tutto ciò che stai facendo per mio figlio,
per Will...

401
00:29:35,899 --> 00:29:37,484
...per la mia famiglia.

402
00:29:45,325 --> 00:29:46,576
Ascolta.

403
00:29:47,160 --> 00:29:50,955
Io resterò accanto a te
per tutto il tempo.

404
00:29:51,039 --> 00:29:57,462
Se dovessi spaventarti troppo
in quel posto, dimmelo, va bene?

405
00:30:04,219 --> 00:30:05,261
Pronta?

406
00:30:10,183 --> 00:30:11,226
Pronta.

407
00:30:28,618 --> 00:30:30,203
Più fredda!

408
00:30:32,163 --> 00:30:33,456
Più calda!

409
00:30:35,792 --> 00:30:37,252
Perfetto!

410
00:32:55,723 --> 00:32:56,641
Barb?

411
00:32:56,724 --> 00:32:57,976
Barbara?

412
00:33:28,840 --> 00:33:30,883
- Che succede?
- Non lo so.

413
00:33:31,843 --> 00:33:34,887
Barb sta bene?

414
00:33:34,971 --> 00:33:36,973
Morta!

415
00:33:41,644 --> 00:33:43,938
Morta.

416
00:33:45,606 --> 00:33:47,400
Tranquilla.

417
00:33:47,483 --> 00:33:49,777
- Morta!
- Tranquilla.

418
00:33:49,861 --> 00:33:51,279
Morta!

419
00:33:51,362 --> 00:33:53,114
Tranquilla.

420
00:33:53,197 --> 00:33:55,700
Siamo qui con te, tesoro.

421
00:33:55,783 --> 00:33:59,037
Tranquilla. Ci sono io.

422
00:33:59,120 --> 00:34:01,956
Non aver paura.

423
00:34:02,040 --> 00:34:03,541
Sono qui con te.

424
00:34:06,252 --> 00:34:08,421
Tranquilla.

425
00:34:08,504 --> 00:34:10,798
Tranquilla.

426
00:34:10,882 --> 00:34:13,009
Sei al sicuro.

427
00:34:13,092 --> 00:34:14,510
Tranquilla, tesoro.

428
00:34:15,344 --> 00:34:16,971
Castello Byers.

429
00:34:17,555 --> 00:34:18,931
Castello Byers.

430
00:34:44,749 --> 00:34:48,628
CASTELLO BYERS

431
00:34:58,346 --> 00:34:59,388
Will.

432
00:34:59,472 --> 00:35:01,307
Will?

433
00:35:06,729 --> 00:35:08,731
Digli che sto arrivando.

434
00:35:08,815 --> 00:35:10,316
La mamma sta arrivando.

435
00:35:10,399 --> 00:35:12,527
Tua madre sta venendo a prenderti.

436
00:35:15,530 --> 00:35:16,531
Sbrigatevi.

437
00:35:17,115 --> 00:35:18,157
Sbrigatevi.

438
00:35:20,493 --> 00:35:23,621

Ascolta, digli di restare dove si trova.

439

00:35:23,704 --> 00:35:26,707
Stiamo arrivando, va bene?
Arriviamo, tesoro.

440

00:35:26,791 --> 00:35:29,043
Resisti ancora un po'.

441

00:35:29,127 --> 00:35:31,212
Will.

442

00:35:42,431 --> 00:35:43,558
Will?

443

00:35:55,653 --> 00:35:57,071
Tranquilla.

444

00:35:58,281 --> 00:35:59,323
Ci sono io.

445

00:36:00,783 --> 00:36:02,618
Tranquilla. Ci sono io.

446

00:36:03,244 --> 00:36:05,872
Sei stata bravissima.

447

00:36:08,624 --> 00:36:10,334
Stai bene?

448

00:36:12,420 --> 00:36:13,880
Dov'è questo fortino?

449

00:36:13,963 --> 00:36:15,756
Nel bosco, dietro casa nostra.

450

00:36:15,840 --> 00:36:18,259
Sì, ci si nascondeva sempre.

451

00:36:24,015 --> 00:36:26,475
- Tornate dentro.

- Cosa? Sei matto?

452

00:36:26,559 --> 00:36:28,978
Se dovesse accadermi qualcosa,
se non dovessi tornare...

453

00:36:29,061 --> 00:36:31,981
Devo andare io. Restaci tu, qui. Scherzi?

454

00:36:32,064 --> 00:36:36,485
È mio figlio, Hop! Devo andare!

455

00:36:37,612 --> 00:36:39,322
Ascolta, ho bisogno che resti qui

456

00:36:39,405 --> 00:36:40,740
- e tieni d'occhio i ragazzi.
- No.

457

00:36:40,823 --> 00:36:42,617
- Posso aiutarvi.
- Ho bisogno che resti.

458

00:36:42,700 --> 00:36:43,743
Joyce!

459

00:36:43,826 --> 00:36:44,994
- Per favore.
- Fai attenzione.

460

00:36:45,077 --> 00:36:46,621
- Avanti!
- Lo troverò.

461

00:37:22,782 --> 00:37:24,825
Dobbiamo tornare al commissariato.

462

00:37:26,285 --> 00:37:27,328
Cosa?

463

00:37:28,246 --> 00:37:33,834
Tua madre e Hopper sono impreparati

e saranno facili prede.

464

00:37:34,919 --> 00:37:37,838
Quell'essere è ancora lì.

465

00:37:39,882 --> 00:37:43,261
Non possiamo restarcene qui
e lasciare che prenda anche loro.

466

00:37:43,344 --> 00:37:44,637
Non possiamo.

467

00:37:49,225 --> 00:37:50,977
Vuoi provarci nonostante tutto?

468

00:37:51,727 --> 00:37:54,063
Voglio finire ciò che abbiamo iniziato.

469

00:37:55,773 --> 00:37:57,650
Voglio ucciderlo.

470

00:38:12,164 --> 00:38:13,708
Sarebbe questo il tuo piano?

471

00:38:13,791 --> 00:38:15,501
Ha già funzionato, no?

472

00:38:15,584 --> 00:38:17,795
- Davvero?
- Avanti, fidati.

473

00:38:19,046 --> 00:38:21,007
La vostra opinione sulla guerra?

474

00:38:21,090 --> 00:38:23,092
Abbiamo davanti
una situazione del tutto diversa.

475

00:38:23,175 --> 00:38:27,221
Sapete una cosa? Abbiamo sempre dato
per scontato che i russi ammassassero...

476
00:38:44,864 --> 00:38:45,948
Fermi dove siete!

477
00:38:46,991 --> 00:38:48,367
Avviciniamoci.

478
00:38:48,868 --> 00:38:50,244
Tranquilla.

479
00:38:50,328 --> 00:38:52,038
Lascia parlare me.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.